ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 mars 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organisant les examens permettant aux docteurs en droit de satisfaire au prescrit des alinéas 1 et 2 de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire", a donné le 18 mars 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e maart 1970 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de examens waarbij de doctors in de rechten in de gelegenheid gesteld worden te voldoen aan het voorschrift van lid 1 en 2 van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken", heeft de 18e maart 1970 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

L'article 1er, alinéa 1er, dispose que les jurys se composent, en plus des personnes prévues à l'article 43quinquies de la loi, "d'un suppléant pour chacun d'eux".

Les suppléants n'étant appelés à siéger qu'en l'absence des titulaires, le membre de phrase "et d'un suppléant pour chacun d'eux" devrait être supprimé et remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

"Pour chaque membre du jury il est désigné un suppléant répondant aux conditions prévues pour le membre effectif qu'il est appelé à remplacer".

Article 6.

L'expression "sur-le-champ" qui figure au dernier alinéa de cet article est sans portée pratique. Il conviendrait de la remplacer par la fixation de la période minimum qui devrait s'écouler entre la convocation du récipiendaire et la présentation de l'examen.

Article 8.

L'article 8, § 2, 1°, du projet prévoit que les textes qui constituent la matière de l'épreuve orale "se rapportent au droit pénal, à la procédure pénale, au droit civil, au droit commercial et au droit judiciaire".

Par souci de concordance avec l'article 17, 6°, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, et étant donné que la procédure pénale fait l'objet d'une mention distincte, il conviendrait de préciser qu'il s'agit du "droit judiciaire privé".

.../...

A l'alinéa 4 du même paragraphe, il serait indiqué d'ajouter après les mots "séance tenante" les mots : "à huis clos", étant donné que cette précision est reprise à l'article 9, alinéa 5, du projet pour l'examen écrit.

Article 14.

Les mots "Ministère de la justice" devraient être remplacés par "Ministre de la justice".

Article 16.

Le début de l'article devrait se lire : "L'arrêté du 9 septembre 1935 ... ".

Annexes.

Chaque annexe doit être suivie de la mention : "Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ... ", signée par le Roi et contresignée par le Ministre compétent.

Artikel 1.

Artikel 1, eerste lid, bepaalt dat de examencommissies niet alleen bestaan uit de personen bedoeld in artikel 43quinquies van de wet, maar dat er ook een plaatsvervanger is voor ieder van hen.

Plaatsvervangers hebben slechts zitting wanneer de werkende leden afwezig zijn; het zinsdeel "met voor ieder een plaatsvervanger" zou dan ook moeten vervallen en vervangen worden door een als volgt geredigeerd lid :

"Voor ieder lid van de examencommissie wordt een plaatsvervanger aangewezen die voldoet aan de voorwaarden bepaald voor het werkend lid dat hij dient te vervangen".

Artikel 6.

Het woord "onmiddellijk" in het laatste lid van dit artikel heeft geen praktische betekenis. In de plaats daarvan stelle men de minimumperiode vast die moet verstrijken tussen de oproeping van de examinandus en het afleggen van het examen.

Artikel 8.

Artikel 8, § 2, 1°, van het ontwerp bepaalt dat de teksten die de stof van het mondeling examengedeelte uitmaken "betrekking hebben op het strafrecht, de strafvordering, het burgerlijk recht, het handelsrecht en het gerechtelijk recht".

.../...

Ter wille van de overeenstemming met artikel 17, 6°, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, en nu de strafvordering afzonderlijk vermeld is, zou nader moeten worden bepaald dat het hier gaat om het "gerechtelijk privaatrecht".

In het vierde lid van dezelfde paragraaf zouden na de woorden "op staande voet" de woorden "met gesloten deuren" moeten worden ingevoegd, die immers ook voorkomen in artikel 9, vijfde lid, van het ontwerp, waar het gaat over het schriftelijk examengedeelte.

Artikel 14.

De woorden "Ministerie van Justitie" zouden moeten worden vervangen door "Minister van Justitie".

Artikel 16.

Het artikel zou als volgt moeten beginnen : "Het besluit van 9 september 1935 ...".

Bijlagen.

Onderaan op elke bijlage moet de volgende, door de Koning te ondertekenen en door de bevoegde Minister mede te ondertekenen vermelding worden aangebracht : "Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : G.VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J.MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G.CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : R.PIRSON, assesseurs de la section
de Heren : de législation,
F.RIGAUX, bijzitters van de afdeling
wetgeving,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M.JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.VAN BUNNEN.